

**ГЕНЕРАЛЬНИЙ ДОГОВІР ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО МІЖ АВТОНОМНИМ
УНІВЕРСИТЕТОМ САКАТЕКАСА ІМ. ФРАНЦІСКО ГАРСІЇ САЛІНАСА, МЕКСИКА,
ТА ІНСТИТУТОМ ПЕДАГОГІЧНОЇ ОСВІТИ ТА ОСВІТИ ДОРΟΣЛИХ НАЦІОНАЛЬНОЇ
АКАДЕМІЇ ПЕДАГОГІЧНИХ НАУК УКРАЇНИ**

Автономний університет Сакатекаса ім. Франціско Гарсії Салінаса, Мексика (АУС) й Інститут педагогічної освіти та освіти дорослих Національної академії педагогічних наук України (ІПООН), які називатимуться надалі «сторони»,

ПЕРЕКОНАНІ в тому, що спільна діяльність буде на користь обом ВНЗ та сприятиме розвитку спільної науково-дослідної роботи та обміну досвідом науковців обох країн;

ПЕРЕКОНАНІ в тому, що підписання двостороннього договору сприятиме розвитку науки та освіти обох країн;

З МЕТОЮ підписання цього генерального договору для розвитку наукового, технічного та навчального співробітництва, а також співпраці у галузі освіти та культури,

Дійшли згоди підписати цей договір, що містить наступне:

**СТАТТЯ 1
МЕТА**

Метою цього договору є започаткування основ та механізмів співробітництва між партнерами для розвитку спільних науково-дослідних та навчальних проектів, програм та інших форм діяльності за допомогою особливих договорів, що мають бути укладеними згідно із законодавствами обох країн.

**СТАТТЯ 2
СПОСОБИ СПІВРОБІТНИЦТВА**

Для досягнення вищезначеної мети договору партнери повинні:

а) розробляти спільні науково-дослідні та навчальні програми та проекти, що відповідають інтересам обох сторін (питання фінансування спільних програм та проектів обговорюватиметься при підписанні особливих договорів про кожний проект);

б) розробляти та втілювати програми обміну дидактичним та бібліографічним матеріалом з науково-дослідних, технічних, технологічних, культурних та інших тем, що цікавлять партнерів;

в) сприяти обміну викладачів та науковців для викладання курсів підвищення кваліфікації, спеціалізованих курсів, семінарів, участі у спільних науково-дослідних пректах, надання консультацій тощо;

г) запрошувати студентів, аспірантів, докторантів та здобувачів для проходження практики, соціальної служби та проведення наукових досліджень, попередньо обговорюючи галузь їх діяльності, кількість персон, час перебування, правила роботи та поведінки та фінансування;

д) розробляти спільні науково-дослідні проекти;

е) розповсюджувати інформацію про спільну роботу та досягнення;

є) сприяти обміну студентів, аспірантів, докторантів та здобувачів для участі у різних курсах та інших навчальних програмах;

ж) організовувати семінари, конференції, симпозиуми, зустрічі, круглі столи тощо з тем, що цікавлять партнерів;

з) запрошувати науковців для проведення курсів, семінарів, конференцій тощо та для участі у спільних науково-дослідних проектах;

і) виконувати інші типи діяльності, що сприятимуть виконанню мети цього договору.

Для виконання вищезначеного сторони мають організувати робочі групи та призначити їх керівників з обох боків для розробки спільних особливих договорів, що мають походити з цього генерального договору.

Сторони не зобов'язані виконувати будь-які дії, не передбачені цим договором, що заборонені законом якоїсь з країн учасниць, статутом ВНЗ, абомісцевими звичаями.



СТАТТЯ 3 КОМПЕТЕНЦІЯ

Під час виконання пунктів цього договору сторони зобов'язуються п
виконувати усе, що передбачено нормативними документами кожного ВНЗ

СТАТТЯ 4 ОСОБЛИВІ ДОГОВОРИ

З метою виконання пунктів попередніх статей є необхідним розробити програми та проекти, обговорити їх обома сторонами та укласти особливі договори, які стануть компонентами цього генерального договору.

Особливі договори повинні бути письмово оформлені, мати мету, містити інформацію про запрограмовану діяльність, терміни її виконання, місце її виконання, про її учасників, керівників, технічні та матеріальні ресурси, публікацію результатів, розповсюдження інформації, контроль оцінювання та процесу її виконання, узгодження про авторські права та інтелектуальну власність та інші умови, необхідні для успішного виконання проекту.

СТАТТЯ 5 МЕХАНІЗМ КООРДИНУВАННЯ ВИКОНАННЯ ДОГОВОРУ

Для технічного забезпечення та оцінювання результатів цього договору, розробки напрямів спільної науково-дослідної роботи, проектів, програм, особливих договорів призначаються відповідальні особи з кожного боку:

- з боку АУС – проректор з науково-дослідної роботи;
- з боку ІПООД – директор.

СТАТТЯ 6 ОТРИМАННЯ РЕСУРСІВ

З метою виконання пунктів попередніх статей партнери використовуватимуть фінансові, матеріальні тощо ресурси, призначені кожним ВНЗ для науково-дослідної роботи та інших проектів.

Якщо партнери не матимуть достатніх ресурсів для виконання спільних проектів, вони шукатимуть можливостей фінансової, матеріальної тощо підтримки в урядових закладах та організаціях обох країн та в міжнародних організаціях.

СТАТТЯ 7 ІНТЕЛЕКТУАЛЬНА ВЛАСНІСТЬ

Індивідуальні та спільні публікації та розповсюдження інформації про результати спільної діяльності, авторські права, сплата за надруковані роботи, патенти на наукові відкриття тощо реалізуватимуться за попередньою домовленістю партнерів та згідно з юридичними законами кожної країни та міжнародними конвенціями, що будуть задіяні. Партнери згодні з тим, що будь-яка інтелектуальна власність, що є результатом цього договору, належатиме ВНЗ, співробітники якого приймали участь у її розробці. При неможливості встановлення міри участі АУС або ІПООДв розробці тієї чи іншої інтелектуальної власності, власниками вважатимуться обидва партнери в рівній мірі. При розробці особливих договорів має бути визначений власник інтелектуальної продукції, що планується до створення. Партнери можуть використовувати в науково-дослідній роботі результати спільної діяльності, визначеної цим договором.

СТАТТЯ 8 КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

Партнери дотримуватимуться конфіденційності при виконанні пунктів договору, якщо у цьому буде необхідність або за вимогою однієї із сторін.

СТАТТЯ 9 ВИКОРИСТАННЯ ЛОГОТИПІВ

Партнери можуть використовувати логотипи кожної із сторін при розробці спільних проектів. Не дозволяється використовувати логотипи якоїсь третьої сторони (організації, підприємства тощо).



**СТАТТЯ 10
РОБОЧІ СТОСУНКИ**

За згодою партнерів учасники спільної діяльності, які делеговані кожним ВНЗ для виконання завдань цього договору, підлягатимуть субординації виключно ВНЗ, до якого належать. Якщо у спільних проектах, програмах тощо бере участь особа, яка не належить до ВНЗ-партнерів, вона також підлягатиме субординації виключно ВНЗ, до якого належать, і її участь у спільній діяльності партнерів не означає встановлення робочих стосунків з АУС або з ІПООД.

**СТАТТЯ 11
ПЕРЕБУВАННЯ УЧАСНИКІВ**

Кожна із сторін запрошуватиме учасників спільних науково-дослідних проектів та інших заходів, допомагатиме у оформленні міграційних документів. Кожен з учасників має дотримуватися міграційних норм країни, у якій перебуватиме. Питання фінансування поїздок викладачів та дослідників для проведення консультацій, курсів підвищення кваліфікації, спеціалізованих курсів, семінарів обговорюватиметься при підписанні особливих договорів про кожний проект.

**СТАТТЯ 12
СТРАХУВАННЯ**

Партнери сприятимуть виконанню вимог щодо співробітництва та надаватимуть учасникам спільної діяльності страхові поліси, що будуть виплачені страховою компанією у разі захворювання, пожежі, землетрусу та інших непередбачених подій.

**СТАТТЯ 13
ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ**

Партнери нестимуть відповідальність за заподіяні збитки, що будуть нанесені при повному або частковому невиконанні договору за будь-яких обставин. У цьому разі партнери повинні розглянути досягнення спільних проектів та розробити план скасування програм.



5

**СТАТТЯ 14
РІЗНЕ**

Здійснення викладеного у цьому договорі не зашкодить виконанню іншої діяльності сторін та інших міжнародних угод і стосунків.

**СТАТТЯ 15
РОЗВ'ЯЗАННЯ КОНФЛІКТІВ**

Партнери погоджуються з тим, що виконання цього договору є обов'язком кожного з них, а також домовляються, що при виникненні непорозумінь або конфліктів в процесі спільної діяльності, готові розв'язати складні ситуації за допомогою осіб, яких призначають обидва ВНЗ.

**СТАТТЯ 16
ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ**

Цей договір дійсний строком на 5 (п'ять) років з моменту його підписання.

Кожен з партнерів має право перервати договір шляхом офіційного листа, надісланого партнерові за 6 місяців до скасування договору та не перешкоджаючи розпочатій спільній діяльності, що має бути завершена в будь-якому разі.

Договір може бути модифікований шляхом підписання додатку до договору, в якому буде визначена дата початку дії додатка.

Договір підписано в м. Києві, Україна, _____ дві тисячі шістнадцятого року у двох примірниках іспанською та українською мовами, що є легально дійсними.

**ЗА ІНСТИТУТ ПЕДАГОГІЧНОЇ ОСВІТИ
ТА ОСВІТИ ДОРΟΣЛИХ
НАЦІОНАЛЬНОЇ АКАДЕМІЇ
ПЕДАГОГІЧНИХ НАУК УКРАЇНИ**

**Лук'янова Париса Борисівна
Директор**



**ЗА АВТОНОМНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ САКАТЕКАСА,
МЕКСИКА**

**Армандо Сільва Чайрес
Ректор**

**CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD
AUTÓNOMA DE ZACATECAS "FRANCISCO GARCÍA SALINAS" DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL INSTITUTO DE EDUCACIÓN
PEDAGÓGICA Y EDUCACIÓN DE ADULTOS DE LA ACADEMIA NACIONAL DE
CIENCIAS PEDAGÓGICAS DE UCRANIA**

La Universidad Autónoma de Zacatecas "Francisco García Salinas" de los Estados Unidos Mexicanos ("UAZ") y el Instituto de Educación Pedagógica y Educación de Adultos de la Academia Nacional de Ciencias Pedagógicas de Ucrania ("IPOOD"), en adelante denominadas "las Partes";

CONSIDERANDO que las Partes están interesadas en cooperar para responder al reto científico y técnico que la sociedad exige, con su compromiso de la mejora permanente de la calidad docente, investigadora, de formación y de servicios;

CONSIDERANDO que para las Partes los acuerdos culturales directos entre instituciones son esenciales para establecer relaciones que promuevan el desarrollo de la educación, la capacitación y la investigación en sus áreas comunes;

TENIENDO EN MENTE el deseo de las Partes de suscribir un Convenio Marco con base en el cual realicen actividades conjuntas de cooperación, formación, desarrollo de programas y proyectos específicos en las áreas que se determinen de mutuo acuerdo;

Han acordado lo siguiente:

**ARTÍCULO 1
OBJETIVO**

El presente Convenio tiene como objetivo establecer las bases mediante las cuales las Partes llevarán a cabo actividades de cooperación e intercambio académico en áreas de interés común.

**ARTÍCULO 2
MODALIDADES DE COOPERACIÓN**

Las actividades de cooperación se llevarán a cabo de manera enunciativa, más no limitativa, a través de las modalidades siguientes:

- a) intercambio de información relacionada con planes de estudio, administración o planificación docente;
- b) intercambio de material didáctico y bibliográfico;



- c) promoción de estadias de profesores por periodos determinados, con el propósito de impartir conferencias, participar en cursos y en programas de docencia común;
- d) realización conjunta de estudios y proyectos de investigación en temas de interés común;
- e) desarrollo de proyectos conjuntos de investigación;
- f) intercambio de información, docentes, investigadores y técnicos;
- g) asistencia a graduados sobre cursos de posgrado o especialización;
- h) organización de conferencias, seminarios y cursos sobre problemática de interés común;
- i) intercambio de estudiantes de grado y posgrado, y
- j) cualquier otra modalidad de cooperación que las Partes convengan.

La operación del presente Convenio no estará condicionada a que las Partes establezcan proyectos en todas las modalidades de cooperación a que se refiere el presente Artículo.

Las Partes no estarán obligadas a cooperar en aquellas actividades respecto de las cuales exista prohibición interna derivada de una ley, normativa institucional o costumbre.

ARTÍCULO 3 COMPETENCIA

Las Partes se comprometen a llevar a cabo las modalidades de cooperación a que se refiere el presente Convenio, con absoluto respeto a sus respectivas competencias, directivas institucionales y legislación aplicable.

ARTÍCULO 4 CONVENIOS ESPECÍFICOS DE COOPERACIÓN

Las Partes podrán formalizar Convenios Específicos de Cooperación en los que se detallaran las actividades a ser ejecutadas, precisando en cada caso, los aspectos siguientes: objetivos y actividades a desarrollar, calendario de trabajo, perfil, número y estadia del personal asignado, de ser el caso; financiamiento; responsabilidad de cada Parte; autoridades responsables de su implementación; asignación de recursos humanos y materiales; mecanismo de evaluación y cualquier otra información que se considere necesaria.

Los Convenios Específicos de Cooperación formarán parte integral del presente Convenio.

ARTÍCULO 5 MECANISMO DE SEGUIMIENTO

Para la adecuada coordinación y seguimiento de las actividades de cooperación, las Partes designan como responsables a las áreas siguientes:

- Por la UAZ, al Secretario Académico.
- Por el IPOOD, su Directora.

ARTÍCULO 6 FINANCIAMIENTO

Las Partes financiarán las actividades de cooperación con los recursos asignados en sus respectivos presupuestos, de conformidad con su disponibilidad, afectación presupuestal y lo dispuesto por su legislación nacional.

Cada Parte sufragará los gastos relacionados con su participación en las actividades de cooperación, excepto en el caso en que se considere apropiado el uso de mecanismos alternos de financiamiento para actividades específicas o que las Partes acuerden arreglos de financiamiento específicos para tales actividades.

En el caso de intercambio de estudiantes de grado, serán los estudiantes quienes sufragarán todas las tasas de matrícula y cuota mensual en su institución de origen. No obstante, el estudiante deberá hacerse cargo de los gastos administrativos que ocasione su estancia, de acuerdo con lo que determine cada Parte y los reglamentos académicos y posibilidades de ambas Partes.

ARTÍCULO 7 PROPIEDAD INTELECTUAL

Si como resultado de las actividades de cooperación desarrolladas de conformidad con el presente Convenio, se generan productos de valor comercial y/o derechos de propiedad intelectual, éstos se registrarán por la legislación nacional aplicable, así como por las convenciones internacionales en la materia que sean vinculantes para los Estados Unidos Mexicanos y Ucrania.

ARTÍCULO 8 PROTECCIÓN DE LA INFORMACIÓN

La información técnica de cada proyecto o Convenio Especifico de Cooperación deberá ser clasificada, siendo necesaria para su divulgación la autorización por escrito de la otra Parte que la proveyó. Las Partes establecerán para cada proyecto o Convenio Especifico de Cooperación, las normas a que deberá ajustarse el personal comisionado para la realización de las actividades de cooperación.

**ARTÍCULO 9
USO DE LOGOTIPOS**

Las Partes podrán usar sus logotipos o isotipos en forma conjunta, quedando restringido el uso de cualquier signo distintivo de la otra Parte, sin su autorización previa y por escrito.

**ARTÍCULO 10
RELACIÓN LABORAL**

El personal designado por cada una de las Partes para la ejecución de las actividades de cooperación continuará bajo la dirección y dependencia de la institución a la que pertenezca, por lo que no se crearán relaciones de carácter laboral con la otra Parte, a la que en ningún caso se le considerará como patrón sustituto o solidario.

**ARTÍCULO 11
ENTRADA Y SALIDA DE PERSONAL**

Las Partes se apoyarán ante sus autoridades competentes a fin que se otorguen las facilidades necesarias para la entrada, permanencia y salida de los participantes que en forma oficial intervengan en los proyectos de cooperación que se deriven del presente Convenio. Estos participantes se someterán a las disposiciones migratorias, fiscales, aduaneras, sanitarias y de seguridad nacional vigentes en el país receptor y no podrán dedicarse a ninguna actividad ajena a sus funciones. Los participantes dejarán el país receptor, de conformidad con las leyes y disposiciones del mismo.

**ARTÍCULO 12
SEGUROS**

Las Partes promoverán que su personal participante en las actividades de cooperación cuente con seguro médico, de daños personales y de vida a efecto que, de resultar un siniestro en el desarrollo de las actividades de cooperación, que amerite reparación del daño o indemnización, ésta sea cubierta por la institución de seguros correspondiente.

**ARTÍCULO 13
RESPONSABILIDAD CIVIL**

Las Partes se eximen de cualquier responsabilidad civil que pudiera generarse como consecuencia de caso fortuito o de fuerza mayor, particularmente por el paro de labores académicas o administrativas, en la inteligencia que, una vez superados estos eventos, las actividades se reanudarán en la forma y términos que las partes determinen.



**ARTÍCULO 14
OTROS INSTRUMENTOS**

La cooperación efectuada en el marco del presente Convenio se llevará a cabo sin perjuicio de los derechos y obligaciones que las Partes adquieran o hayan adquirido en virtud de otros acuerdos internacionales.

**ARTÍCULO 15
SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS**

Cualquier diferencia derivada de la interpretación o aplicación del presente Convenio, será resuelta por las Partes de común acuerdo.

**ARTÍCULO 16
DISPOSICIONES FINALES**

El presente Convenio entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y continuará vigente por un periodo de cinco (5) años, renovable por periodos de igual duración, previa evaluación de las Partes.

El presente Convenio podrá ser modificado por mutuo consentimiento de las Partes, formalizado a través de comunicaciones escritas, en las que se especifique la fecha de su entrada en vigor.

Cualquiera de las Partes podrá dar por terminado el presente Convenio en cualquier momento, mediante notificación escrita dirigida a la otra Parte, con seis (6) meses de anticipación.

La terminación del presente Convenio no afectará la conclusión de las actividades de cooperación que hubieran sido formalizadas durante su vigencia.

Firmado en Zacatecas, México, en fecha _____ y en Ucrania en fecha _____ en dos ejemplares originales en idioma español y ucraniano, siendo ambos textos igualmente auténticos.

**POR LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA
DE ZACATECAS "FRANCISCO
GARCÍA SALINAS" DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**


**Armando Silva Chairez
Rector**

**POR EL INSTITUTO DE EDUCACIÓN
PEDAGÓGICA Y EDUCACIÓN DE
ADULTOS DE LA ACADEMIA
NACIONAL DE CIENCIAS
PEDAGÓGICAS DE UCRAANIA**


**Larisa Borysivna Lukianova
Directora**